

Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zaś był odziany* w płaszcz z bisioru, podobnie jak wszyscy Lewici, którzy nieśli skrzynię, i śpiewacy – oraz Kenaniasz, kierujący ciężarem – (i) śpiewacy, a Dawid miał na sobie lniany efod. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid szedł odziany w płaszcz z bisioru, podobnie jak wszyscy Lewici, którzy nieśli skrzynię, i śpiewacy — w tym Kenaniasz, kierujący śpiewem. Dawid miał ponadto na sobie lniany efod.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Dawid <i>był</i> ubrany w szatę z bisioru, podobnie jak wszyscy Lewici, którzy nieśli arkę, śpiewacy i Kenaniasz, kierujący śpiewem. Dawid miał także na sobie lniany efod.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Dawid był obleczony w szatę bisiorową, także i wszyscy Lewitowie, którzy nieśli skrzynię, i śpiewacy, i Kienanijasz, rzadca tych, co nieśli między śpiewakami; a Dawid miał na sobie efod lniany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Dawid był obleczon w szatę bisiorową i wszytcy Lewitowie, którzy nieśli skrzynię, i śpiewacy, i Choneniasz, przełożony nad prorocstwem między śpiewaki; a Dawid był obleczony w efod lniany.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Dawid był okryty płaszczem z bisioru, podobnie też wszyscy lewici niosący arkę i śpiewacy oraz Kenaniasz kierujący przenoszeniem [sprzętu]. Dawid miał na sobie także efod lniany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawid zaś odziany był w płaszcz z bisioru, podobnie jak wszyscy Lewici, którzy nieśli Skrzynię, i śpiewacy oraz Kenaniasz, naczelnik tragarzy. Dawid miał także na sobie lniany efod.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid był ubrany w płaszcz z bisioru, podobnie jak wszyscy lewici przenoszący Arkę, śpiewacy i Kenaniasz, który kierował przenoszeniem i śpiewakami, a Dawid miał na sobie lniany efod.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid, podobnie jak lewici niosący arkę, śpiewacy i Kenaniasz, przełożony i ceremoniarz procesji, był ubrany w szatę z bisioru. Nadto miał na sobie lniany efod.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid odziany był w płaszcz z bisioru, podobnie jak wszyscy lewici niosący Arkę, śpiewacy i Kenanja, przełożony i kierownik pochodu. Dawid miał nadto na sobie lniany efod.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид (був) зодягнений в одіж з добротного полотна і всі Левіти, що несли кивот господнього завіту і співаки і Хоненій володар пісень, співаків, і на Давиді одіж з добротного полотна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dawid był ubrany w szatę z bisioru, jak również wszyscy Lewici, co nieśli Skrzynię śpiewacy i Kenanjasz – rzadca noszących śpiewaków; nadto Dawid miał na sobie lniany

¹⁾ był odziany, מְרִבֵּל, as.

			efod.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dawid zaś był ubrany w płaszcz bez rękawów, wykonany z delikatnej tkaniny, i podobnie wszyscy Lewici niosący Arkę oraz śpiewacy i Kenaniasz, kierujący noszeniem przez śpiewaków; lecz Dawid miał na sobie lniany efod.